



**Il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Firenze in collaborazione
con Do.Ri.F e Euniwell presenta**

Intercomprensione e plurilinguismo nella comunicazione professionale
Convegno internazionale

19-20 novembre 2026
Università di Firenze

IT - Presentazione del convegno (giornata di studio + giornata di formazione)

Il convegno si articola in due giornate di studio dedicate al tema “pratiche plurilingui e l’intercomprensione in ambito professionale”.

La **prima giornata** si propone come una riflessione sul tema scelto sotto forma di relazioni che mirano alla condivisione di approcci teorico-metodologici, esperienze e progettualità. Si inserisce nel ciclo itinerante del Do.Ri.F « Enseignement du FLE dans les universités italiennes et monde du travail » (terza tappa) e si concentrerà sulle pratiche plurilingui nel mondo del lavoro.

La **seconda giornata** sarà, invece, una giornata di formazione dedicata allo staff accademico, in particolare al personale amministrativo che opera in uffici dedicati all’inclusione, all’internazionalizzazione e simili (in particolare staff EUniWell, Unifi e tutti gli eventuali interessati).

Prima parte (convegno) - 19 novembre 2026

Negli ultimi anni, l’intercomprensione si è sviluppata molto nel mondo accademico, in particolare per quanto riguarda le lingue romanze, anche grazie alla maggior reperibilità di materiale didattico (manuali, siti, piattaforme) o l’implementazione di teletandem (Lyon II Lumière, Università del

Salento e di Firenze ecc.). Sono sempre più numerose le università europee ed extraeuropee che propongono dei corsi d'intercomprensione, sia in forma laboratoriale nei centri linguistici (es. Bergamo, Bologna o Verona) sia all'interno di corsi curricolari con il riconoscimento di crediti (Torino, Forlì, Firenze ad esempio, a volte organizzati come un *Blended Intensive Programme*).

Tuttavia, l'intercomprensione tra lingue affini fatica a svilupparsi in ambiti non universitari o scolastici (Balboni 2007, Bonvino-Garbarino 2022, Carralero Fernández 2026 ecc.). Tale approccio innovativo e stimolante non è purtroppo ancora riuscito a penetrare il mondo del lavoro. Un passaggio necessario – quello dalle aule agli uffici – di cui è ben consapevole la comunità scientifica ma che ancora è stato realizzato troppo poco, a parte qualche formazione al personale amministrativo ma sempre in ambito universitario (Verona, UNITA a Torino, Lyon Il Lumière ecc.). Questa prima giornata di studio si concentrerà sugli ambienti professionali o associativi in cui il plurilinguismo è già presente e come viene attuato ma soprattutto si cercherà di trovare delle possibili vie per sviluppare maggiormente l'intercomprensione come modalità comunicativa in contesti lavorativi per esempio negli uffici scolastici e universitari nonché negli ospedali o studi medici, nei centri di accoglienza per migranti, nelle aziende, negli organismi internazionali, nelle associazioni di volontariato, nelle strutture alberghiere o negli enti che operano nel settore turistico ecc. dove circolano e comunicano fra di loro persone di paesi diversi ecc.

Il convegno si propone di riunire esperti/e di IC e di plurilinguismo che intendano confrontarsi su questa tematica con interventi che siano

- relazioni di esperienze di intercomprensione “sul campo” come pratica comunicativa effettiva spontanea realizzate in ambito non educativo (associazionismo, volontariato all'estero ecc.) in modo naturale da persone non necessariamente “esperte” d'IC
- relazioni di esperienze didattiche di intercomprensione (anche parziali o *in fieri*) ad un pubblico non studentesco / non universitario (per es. corsi aziendali, personale amministrativo ecc.)
- proposte per cercare di implementare l'IC / il plurilinguismo in luoghi di lavoro dove al momento regna il monolinguismo (lingua veicolare come l'inglese per es.) oppure dove sono presenti varie lingue in conflitto fra di loro
- relazioni di progetti realizzati o in corso il cui obiettivo è promuovere l'intercomprensione come modalità comunicativa privilegiata, nel rispetto delle lingue di ognuno
- riflessioni focalizzate sulla comunicazione plurilingue dentro le istituzioni (europee ad es.) o organismi internazionali con proposte concrete mirate a implementare il vero e proprio plurilinguismo (con le difficoltà che possono emergere ma anche i benefici).

Il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Firenze organizza da diversi anni dei corsi d'intercomprensione (IC) tra lingue affini (romanze e germaniche). L'interesse è stato crescente, in particolare per i *Blended Intensive Programme* (BIP) che vengono proposti annualmente e che vedono la partecipazione di una decina di università straniere. I partner dell'Alleanza Euniwell sono stati coinvolti nel progetto sin dall'inizio sia nella realizzazione di una piattaforma dedicata all'apprendimento dell'intercomprensione (www.europaic.eu) e la relativa pubblicazione cartacea sia attraverso i corsi proposti in presenza o da remoto.

Questa seconda giornata sarà dedicata al personale amministrativo/docente Unifi e Euniwell (e eventualmente di altre università, in un numero di posti limitato) desideroso di scoprire il mondo dell'intercomprensione. L'obiettivo è promuovere una modalità comunicativa plurilingue che non si limiti solo all'uso dell'inglese come lingua veicolare, in particolare quando le lingue sono apparentate. Dopo una presentazione teorica dei principi dell'IC verranno proposte attività laboratoriali che consentiranno ai/alle partecipanti di mettersi in gioco provando a capire lingue della stessa famiglia linguistica (germanica o romanza, a scelta). Lo scopo sarà incentivare i partecipanti a comunicare in futuro in modo plurilingue non limitandosi solo al ricorso all'inglese. Verranno date strategie per interagire in modo intercomprensivo sia nello scritto (per es. mail, lettura di verbali, redazione di progetti) sia nell'orale (ad es. videoconferenze, interazioni in presenza in riunione), ognuno parlando la propria lingua e capendo quella degli altri.

Lingue del convegno: tutte le lingue europee ma la lingua o le lingue delle slide deve/devono essere diversa/e da quella/e della comunicazione. Possono essere abbinate lingue di famiglie linguistiche diverse. Le comunicazioni si terranno solamente in presenza.

Invio degli abstract: l'abstract deve essere inviato entro il 15 aprile 2026 a Hugues Sheeren intercomprensione@cla.unifi.it Sito di riferimento: <https://cla.unifi.it/>

Vanno indicati nome, cognome e istituzione di appartenenza. L'abstract deve comprendere tra 400 e 500 parole ed essere inviato in due lingue (a scelta ma possibilmente di famiglie linguistiche diverse). Oltre all'abstract va inviata una breve nota biografica (circa 100 parole).

Le proposte verranno valutate in modalità "doppio cieco". L'esito della valutazione verrà comunicato entro il 15 maggio.

Dettagli organizzativi

Convegno diviso in due parti :

A) DoR.i.F – CLA in collaborazione con l'Apicad: Giovedì 19 novembre

Terza tappa del ciclo itinerante del Do.Ri.F «Enseignement du FLE dans les universités italiennes et monde du travail »_

Giovedì mattina : Il plurilinguismo in ambito professionale / Focus francese (Do.Ri.f)

Giovedì pomeriggio : interventi sull'intercomprensione da sviluppare in ambito professionale

B) CLA – Euniwell Venerdì 20 novembre : Formazione dedicata al personale amministrativo / docente Euniwell, Unifi e altri interessati

Venerdì mattina (plenaria) : formazione / presentazione dell'IC ecc. e attività pratiche

Venerdì pomeriggio (divisione in gruppi) : attività laboratoriali in due gruppi, uno di lingue romanze e uno di lingue germaniche

Il convegno sarà gratuito e sarà possibile partecipare a una sola giornata.

Comitato organizzatore (Università di Firenze – Euniwell)

Sirad Abdullahi

Mónica Molina Aragonés

Sabrina Ballestracci (Presidente del CLA)

Petra Brunnhuber

Gianna Galligani

Giulia Messeri

Hugues Sheeren

Jessica Ann Thonn

Laura Tucciarelli (Direttrice tecnica del CLA)

Anne-Sophie Vandamme

Comitato scientifico

Maria Helena Araújo e Sá (Universidade de Aveiro)

Clarisse Auclert (Università di Firenze- Euniwell)

Sabrina Ballestracci (Presidente del CLA, Università di Firenze - Euniwell)

Richard Brunel Matias (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Sandrine Caddéo (Université d'Aix-Marseille)
Francisco Calvo dell'Olmo (Universität München)
Paola Celentin (Università di Verona)
Annick Farina (Université Paris -Nord Sorbonne)
Pablo Fernández Domínguez (Università di Bologna)
Alice Fiorentino (Université Savoie Mont Blanc)
Cristina Fronterotta (Universität Konstanz- Euniwell)
Fernando Funari (Università di Firenze)
Sandra Garbarino (Università di Torino)
Yannick Hamon (Università Ca Foscari di Venezia)
Marie-Christine Jamet (Università Ca Foscari di Venezia)
Paola Leone (Università del Salento)
Veronica. Manole (Universitatea Babeş-Bolyai Cluj-Napoca)
Karine Marielly Rocha da Cunha (Universidade Federal do Paraná)
Hugues Sheeren (Università di Firenze - Euniwell)
Walter Zidarič (Nantes Université- Euniwell)

Riferimenti bibliografici (non esaustivi)

BARBATO M., *Le lingue romanze. Profilo storico-comparativo*, Roma, Laterza, 2017.

BENAVENTE FERRERA S., CALVO DEL OLMO F., FRISAN E.H., MANOLE V., MARIELY ROCHA DA CUNHA K., SHEEREN H., *PanromanIC. Manuale di intercomprensione fra lingue romanze*, Bologna, Zanichelli, 2022.

BENAVENTE FERRERA S., CELENTIN P., FIORENTINO A., 2022., "Educación lingüística transversal y promoción del plurilingüismo: el camino de formación-certificación de las escuelas "amigas del plurilingüismo" in *Revista X*, Vol. 17 n. 2, pp. 517-532.

BONVINO E., JAMET M.-C., *Intercomprensione: lingue, processi e percorsi*, Venezia, SAIL Edizioni Ca' Foscari, 2016.

BONVINO E., GARBARINO S., *Intercomprensione*, Caissa Italia, Cesena-Bologna, 2022.

BONVINO E., COGNINI E., GARBARINO S., *La didattica dell'intercomprensione tra lingue affini. Ricerca, contesti e proposte operative*, Mondadori Università, Milano, 2024.

BRUNNHUBER P., ÉDES E., P. FERNANDEZ DOMÍNGUEZ, MOLINA ARAGONÈS, SHEEREN H., THONN J.A., *Understanding each other in twelve Romance and Germanic languages / Comprendersi a vicenda in dodici lingue romanze e germaniche*, Firenze, Firenze University Press, 2025.

BRUNNHUBER P., THONN J.A., *Germanic Intercomprehension: How to Teach 6 Germanic Languages Together*, Philologica Jassyensia, 41, June 2025

CADDÉO S., JAMET M.-C., *L'intercompréhension : une autre approche pour l'enseignement des langues*, Hachette Français langue étrangère, Paris, 2013.

CARRALERO FERNÁNDEZ S., *Modelos discursivos en la comunicación profesional dentro del contexto europeo: entre el bilingüismo y la intercomprensión*, Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid, 2026.

CASTAGNE E., "Les langues européennes et l'intercompréhension" (en collaboration avec M. Caure et A. Chantegraille). "Partie 1. Multilinguisme et intercompréhension en Europe". In *Actes de l'université européenne d'été « Des identités nationales à l'identité européenne »*, vol. I: Sciences du langage, *Connaissance, langage, modélisation*, Publications de l'université de Paris X Nanterre, 2007, pp. 21-40.

CORTÉS VELÁSQUEZ D., *Intercomprensione orale. Ricerca e pratiche didattiche*, Le Lettere, Firenze, 2015.

CALVO DEL OLMO F., ESCUDÉ P., *Intercompreensão: a chave para as línguas*, Parábola Editorial, São Paulo, 2019.

ESCUDÉ P., JANIN P., *Le point sur l'intercompréhension, clé du plurilinguisme*, CLE International, Paris, 2010.

HEMMING E., KLEIN H. G., REISSNER C., *EuroComRom – English, the Bridge to the Romance Languages*, Aachen, Shaker Verlag, 2011.

JAMET M.-C., « L'intercompréhension et ses potentialités socio-culturelles », in AA:VV, *Lingue e apprendimento multimodiale per lo sviluppo sociale, inclusivo, multiculturale*, Bari, Cacucci Editore, vol. 7, pp. 165-182.

JANIN P., L'intercompréhension, une ancienne pratique d'échange, une clé pour l'avenir, *Repères Dorif* Langues et citoyenneté, Comprendre le monde pour agir dans la société, Dorif Università, Roma, marzo, 2016.

KLEIN H.G., REISSNER C., *EuroComRom – Historische Grundlagen der romanischen Interkomprehension*, Aachen, Shaker Verlag, 2002.

KLEIN H.G., « L'eurocompréhension (eurocom), une méthode de compréhension des langues voisines », *Éla. Études de linguistique appliquée* 2004/4 (n° 136), p. 403 – 418.

MEISSNER F.-J., *Esquisse d'une didactique de l'eurocompréhension*, *EuroComRom* (tirage à part) - Franz-Joseph Meissner, Claude Meissner, Horst G. Klein, Tilbert D. Stegmann, *Les sept tamis lire les langues romanes dès le départ*, Aachen: Shaker, 2003.

MEISSNER F.-J., REISSNER C., KLEIN H. G. , STEGMANN T.D., *Les sept tamis lire les langues romanes dès le départ*, Aachen: Shaker, 2003.

REISSNER C., « L'eurocompréhension, le pont entre les langues et les cultures de l'Europe », In F. Capucho et al. (éds), *Diálogos em intercompreensão*, Lisbonne, Ed. UCP, 2007.

SHEEREN H., « L'intercompréhension entre langues non apparentées : une utopie ? Le projet romano-germanique "Well-BeIntercomprehension" » in *Compétences plurilingues : perspectives et actions / Plurilingual competencies: perspectives and actions*, volume a cura di S. Gola, Kateřina Sedláčková, Beatriz Calvo Marón, Romain Racine, Alessandra Keller-Gerber (Ed), Masaryk University Press, Brno, 2024, p. 18-26.